Department of Languages
The Open University

The OT12 MOOC

What is/was OT 12 ?

- A Massive Open Online Course in Open Translation tools and practices
- 8 weeks + 1 evaluation week (October-December 2012);
- Several language teams: English/Spanish; English/French; English/Brazilian Portuguese, translated OERs using Open Translation tools;
- Expert webinars on: subtitling software (Amara); translation quality; citizen translation (Global Voices); translation memory software (SDL/Trados) ;Online discussion forums and twice-weekly email updates/digest.

What are Open Translation tools?

- Google translator toolkit - automatic translation editor
- Omega T - downloadable translation memory
- Amara - video subtitling and captioning
- Wordreference - online dictionary
- IATE - terminological database
- Transifex - translation workflow management

OT12 in stats:

- 292 participants (600 registered interest and received the email digests)
- 44,138 page views (27,687 unique)
- WELCOME FORUM 9,138 views
- GOODBYE FORUM 411 views
- 56 filled in pre-MOOC expectations survey
- 34 completed post MOOC evaluation survey

What did learners enjoy about OT12?

- Sharing with professional translators and translation teachers at the same time.
- Discovering subtitling tools to translate and make materials available for French speaking people.
- The live events! They provide a valuable opportunity to be in (close) contact with moderators and other participants

Where to find OT12:

http://labspace.open.ac.uk/course/view.php?id=8152

Tita Beaven, Anna Comas-Quinn, Bea de los Arcos, Mirjam Hauck, Tim Lewis, Feb 2013